

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université HAMMA Lakhdar - El Oued
Faculté des Lettres et Langues
Département des Lettres et Langue Françaises



Mémoire présenté en vue de l'obtention du master

Option : Didactique et langues appliquées

Titre

La versification au service de la production écrite

Cas des étudiants de 3^{ème} année licence université Echahid Hamma Lakhdar d-
EL- Oued

Présenté et soutenu publiquement par

- **Belkis HAOUAS**
- **Manal SOUALMI**
- **Ouissam HAMEL**

Directeur de mémoire

Dr. Bensalem BERRA

Jury

Dr.Mohamed CHAMSA	Président
Dr. Bensalem BERRA	Rapporteur
Dr. Djeloul GAOUAOUA	Examineur

Année universitaire : 2022-2023

Remerciements

Nous tenons à remercier tout d'abord DIEU qui nous a aidées à réaliser notre travail et nous a guidé sur le bon chemin.

*Nous tenons à remercier vivement notre encadreur Monsieur « **berra BEN SALLEM** » pour le soutien et l'aide qu'il n'a jamais manqué de nous apporter, pour ses conseils et ses orientations durant l'élaboration de ce travail.*

Nous remercions aussi les membres du jury qui ont bien voulu accepter d'évaluer cette mémoire à leur juste valeur, et de nous faire part de leurs remarques sûrement pertinentes qui, avec un peu de recul, contribueront, sans nul doute, au perfectionnement de ce travail.

Ces remerciements ne seraient pas complets sans penser à nos familles, et surtout nos Parents, qui nous permettront de poursuivre nos études.

MERCI

Dédicace

Je dédie ce travail :

*A ma précieuse mère, qui me donne toujours l'esprit de vivre et qui n'a jamais cessé de
prière pour moi. Pour son amour, ses encouragements et ses sacrifices*

A mon cher père, pour son soutien, son affection et la confiance qu'il m'accorde.

*A ma très chère grand-mère, que dieu la garde dans son vaste paradis, **Zakia** (paix à
son âme)*

*A mes grands-parents que j'aime trop **Aissa, Ahmed** (paix à leurs âmes)*

*A ma meilleur amie, ma sœur **Sourour***

*A mes frères, les bijoux de la famille **Abd Elbari, Ahmed Amine, Mohcen, Naime***

*A toute la famille : **Hamel** (à mes tantes, oncles et ma grand-mère que dieu les gardes)*

*A toute la famille **Soualeh** (surtout mes aimables tantes et oncles que dieu les gardes à
moi)*

*Aux personnes qui m'ont toujours aidée, et encouragée, **mes amis et mes collègues**
d'étude*

*Aucun langage ne saurait exprimer mon respect et ma considération pour votre soutien
et encouragement.*

*Je vous dis **Merci***

Hamel ouissam

Dédicace

Je dédie ce travail de recherche aux étoiles de ma vie,

Ma mère qui m'a toujours soutenue, me suit pas à pas, qui grâce à ses prières, ses mots resteront pour toujours gravés dans mon cœur.

Mon père qui m'encourage toujours pour réaliser mes rêves, avec ses conseils.

*A mes deux agréables frères « **MASSOUD** » et « **ABD EL GHANIE** »*

*A mes sœurs « **BADRA** » et « **HASSENA** »*

A mes chères amies qui m'ont toujours encouragé.

A tous ceux qui ont contribué de près ou de loin à la réalisation de ce travail .

Haouas Belkis

Dédicace

*Al Hamd lilah avant tout, de nous avoir donné la volonté et la patience pour
réaliser ce travail*

A mon cher père

Mon cœur, mon âme et ma force

Qui a voulu vivre ce moment avec moi

Tous les mots manquent pour décrire mon amour pour toi

Que dieu lui fasse miséricorde

*Chère à maman, qui m'as toujours encouragé et m'as appris à ne pas céder
devant les difficultés je t'aime*

A mes chers frères : Ammar et Ali

A mes chères sœurs, pour leur aide, leur appui et leur encouragement.

Mes chers amis : wissal, ouiam, chaima ...

A toutes mes collègues.

A toutes la famille Soualmi

A tous ceux qui me sont chers

Manal Soualmi

Table des matières

Remerciements	3
Dédicace	4
Dédicace	5
Dédicace	6
Table de matières	7
Introduction générale	8
Cadre théorique	11
Chapitre I : La versification en classe de FLE	12
Introduction	13
1. Le texte littéraire	13
2. La poésie	13
3. Les formes poétiques.....	13
3.1 poèmes de forme libre	13
3.2 Poème de forme fixe	14
4. Les genres poétiques	14
5. La versification.....	15
5.1 Origine de la versification	15
5.2. L'évolution de la versification	15
6. Les éléments de la versification	16
6.1 Le vers	16
6.2 Le métrique	18
6.3. La syllabe	20
6.4. La rime	21
6.5. La strophe.....	25
6.6. Le rythme	26
7. L'étude de la versification en classe de FLE (3 ^{ème} année licence)	27
7.1. La motivation	27
7.2. Développement de l'imagination	27
7.3. Communiquer avec le monde sensible.....	28
7.4. Développement de la personnalité	28
7.5. Education et apport interculturel	28
7.6. L'amélioration de l'écriture.....	28
Chapitre 02 : La Production écrite	30
Introduction	31
1. La production écrite	31
1.2 Les types de la production écrite.....	32
1.3 Quelques difficultés en production écrite	32
2.L'écriture	33
2.1 Le processus d'écriture	33
2.2 La planification	34
2.3 La mise en œuvre	34
2.4 La révision.....	34
2.5 Le contrôle et la publication.....	34
Conclusion	35

Cadre pratique: Analyse et interpretation des resultas.....	36
Introduction	37
1. L'enquête	37
2. Analyse et interpretation des resultats	38
Conclusion	52
Conclusion générale	53
Bibliographie	55
Annexes	59
Liste des tableaux	67
Résumé	68

Introduction générale

La poésie est souvent considérée comme un art complexe et énigmatique, mais elle peut également être un outil précieux pour les apprenants de français. En effet, les textes poétiques offrent une expérience linguistique et culturelle unique, qui enrichit la maîtrise de la langue française tout en éveillant l'imagination.

L'apprentissage d'une langue étrangère va au-delà de l'acquisition de règles grammaticales et de vocabulaire. Il s'agit également de comprendre et d'apprécier la beauté et la richesse de la langue cible. Les textes poétiques offrent une perspective différente et captivante du français, en utilisant des jeux de mots, des images poétiques et des sonorités harmonieuses. Ils permettent aux apprenants de découvrir la musicalité de la langue, d'explorer les multiples sens des mots et d'appréhender la culture francophone d'une manière profonde et artistique.

La poésie stimule l'imagination et encourage la créativité des apprenants. En lisant et en étudiant des poèmes, les apprenants peuvent développer leurs compétences en compréhension écrite et orale, mais aussi en expression écrite et orale. Les textes poétiques offrent un terrain fertile pour pratiquer l'expression de soi, en encourageant les apprenants à jouer avec les mots, à expérimenter différentes structures linguistiques et à exprimer leurs émotions de manière originale.

Notre recherche s'inscrit dans le champ de la didactique du texte littéraire en classe de FLE. Notre thème de recherche est intitulé " la versification au service de la production écrite : cas des étudiants de troisième année licence de l'université Echahid Hamma Lakhder d'EL Oued ". Cette recherche traite des approches didactiques de l'enseignement du texte poétique du FLE.

À la lumière de ce qui précède, la question centrale sous-tendant notre recherche est la suivante : Quel est l'impact de l'utilisation de la versification pour l'amélioration des productions écrites des apprenants, en d'autres termes, comment l'enseignement de la versification peut-il améliorer la qualité de la production écrite des étudiants de troisième année de licence à l'université d'El oued ?

Cette question centrale se démultiplie en quatre questions annexes auxquelles nous devrions répondre :

- Quel est le niveau de connaissance des étudiants en troisième année de licence à l'université d'El oued en matière de versification ?
- Dans quelle mesure l'enseignement de la versification peut-il améliorer la compréhension de la poésie et des mécanismes de la production écrite des étudiants ?

- Comment l'enseignement de la versification peut-il aider les étudiants à améliorer leur capacité à utiliser les techniques poétiques dans leur propre écriture ?

- Quels sont les avantages et les limites de l'enseignement de la versification dans le cadre de la production écrite des étudiants de troisième année de licence à l'université d'El oued ?

Afin de répondre à ces questions nous avons proposé les hypothèses suivantes :

- L'enseignement de la versification pourrait avoir un impact positif sur la qualité de la production écrite des étudiants en troisième année, en leur permettant de mieux comprendre les mécanismes de la poésie et d'appliquer ces connaissances à leur propre écriture.

- Le respect des règles de la versification et la structure de la production écrite améliorerait l'écriture poétique des étudiants.

- L'utilisation et le respect des règles de la versification serait une étape très importante pour bien structurer les textes poétiques.

- La versification permettrait aux étudiants d'exprimer leurs idées, leurs sentiments.

Afin d'assurer une cohérence harmonieuse entre les différentes sections de notre recherche, nous avons pris la décision de la diviser en deux parties distinctes : une partie théorique et une partie pratique. La partie théorique contient deux chapitres : le premier est réservé à la versification en classe de FLE, et le deuxième tourne autour de la production écrite et de l'atelier d'écriture.

Quant à la partie pratique de notre recherché, nous l'avons consacrée à la réalisation d'un test d'évaluation adressé aux étudiants de troisième année, menu d'une analyse minutieuse des résultats obtenus.

Cadre théorique

*Chapitre I : La versification
en classe de FLE*

Introduction

Il est à noter qu'écrire de la poésie est plus difficile et complexe que d'écrire de la prose; écrire de la poésie ne dépend pas du poète tenant sa plume et organisant la poésie qu'il veut, mais doit posséder un talent poétique et une inspiration poétique, en plus de cela, le poète doit maintenir la rime, le rythme et la longueur du vers, tandis que la prose est une expression linguistique influente qui exprime une expérience émotionnelle ou intellectuelle, sans être lié par les restrictions des règles comme la poésie.

1. Le texte littéraire

L'apprentissage d'une langue étrangère est avant tout c'est apprendre à communiquer avec cette langue et à bien écrire, le texte littéraire constitue un outil efficace pour apprendre la langue en question¹.

Un texte littéraire est un type de texte dont l'objectif principal est de mettre en évidence la fonction poétique ou esthétique de son discours²

Les cinq principaux genres littéraires sont : genre narratif, théâtral, poétique, Argumentatif et le genre épistolaire.³

2. La poésie

Selon Larousse : La poésie est l'art d'évoquer et de suggérer les sensations, les impressions, les émotions les plus vives par l'union intense des sons, des rythmes, des harmonies, en particulier par les vers.⁴

3. Les formes poétiques

3.1 Poèmes de forme libre

Depuis plusieurs années les poètes ont changé leur écriture, qui permettait aux poètes d'écrire des poèmes et de la prose sans revenir sur des règles précises comme les règles de la versification. On prend comme exemple :

¹ Lamia AIT BRAHAM & KETOUCHE iyad, *L'enseignement du FLE par les genres en classe De 2èmeAS : Le cas de la poésie*, Mémoire de master, Université Abderrahmane MIRA – Béjaïa, 2016, disponible sur : <http://www.univ-bejaia.dz/xmlui/handle/123456789/734>, consulté : 26/03/2023

² Belen Martin, Littérature actuelle Mis à jour le 12/12/2022, sur : <https://www.actualidadliteratura.com/fr/qu%27est-ce-qu%27un-texte-litt%3%A9raire/>, consulté : 14/04/2023

³ Disponible sur : <https://expodif.fr/secteur-du-livre>, consulté : 04/04/2023

⁴ Dictionnaire de Larousse en ligne <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/%C3%A9criture/27743>

- ✓ **Le vers libre** : un poème qui ne suit pas une forme ou une règle structurée spécifique. Il n'a pas un mètre, rime et la strophe.
- ✓ **La poésie en prose** : Au XIX^e siècle, un nouveau genre de poème vient enrichir la poésie française : le poème en prose n'utilise pas les techniques de versification (le vers, la strophe, la rime, le rythme) et l'agencement du texte traditionnellement utilisés dans la poésie.

3.2 Poème de forme fixe

Les poèmes sont composés selon une structure globale déterminée. Ils se sont essentiellement développés au Moyen Âge, puis à la Renaissance. Cependant, certains d'entre eux sont tombés complètement dans l'oubli tandis que d'autres ont été remis au goût du jour au XIX^e siècle.⁵

Les types du poème de forme fixe sont :

- ✓ **Le calligramme** : un poème se compose de mots et images ayant le même sens.
- ✓ **Le rondeau** : c'est l'une des formes préférées du Moyen Âge, est basée sur une série de treize versets.
- ✓ **La Ballade** : c'est une forme très populaire au Moyen Âge. Datée du XV^e siècle, elle est composée de trois strophes à rimes distribuées.
- ✓ **L'Ode** : Forme de poème lyrique traitant d'un sujet héroïque (l'Ode religieuse, l'Ode descriptive....) il est composé d'un certain nombre de strophes de même longueur.
- ✓ **Le sonnet** : il a été introduit en France à la Renaissance et utilisé par presque toutes les écoles littéraires. Il se compose de deux strophes de quatre lignes appelées quatrains et de deux strophes de trois lignes appelées tercets.⁶

4. Les genres poétiques

La poésie lyrique : c'est une note de musique où le poète exprime les sentiments personnels.

La poésie engagée : Le parti pris du poète envers un problème particulier.

La poésie descriptive : le poète cherche les louanges du monde.

⁵ Chafai Nadia. *Les poèmes de forme fixe*. faculté des lettres & des sciences humaines ; 2019. Disponible sur : <https://cld.hypotheses.org/325>, consulté : 25/03/2023

⁶ Dufau Micheline. Harcourt, Brace, Jovanovich et al. *Decouverte du poème introduction à l'explication de textes 1967*. disponible sur : https://people.wku.edu/nathan.love/314IntroLit/formes_fixes_314.html, consulté : 04/04/2023

La poésie didactique : comme l'indique son nom, il est un genre de poème où le poète vise à transmettre des connaissances pour le lecteur, son objectif est d'enseigner.

La poésie satirique : ce genre permet au poète de critiquer les événements de la vie quotidienne.

5. La versification :

Versification : (nom féminin), est l'ensemble des règles et des techniques concernant l'écriture du poème⁷. Les règles qui déterminent la forme des vers - et, par-là, leur opposition à la prose - varient considérablement selon les langues. Le grec et le latin utilisaient comme fondement de leur versification l'opposition - linguistiquement pertinente - des syllabes longues aux syllabes brèves. Des groupements de deux, trois ou quatre syllabes alternativement longues et brèves constituaient des pieds (par exemple, le dactyle et le trochée), qui, eux-mêmes groupés, formaient des types de vers, par exemple l'hexamètre dactylique. Les langues germaniques, qui possèdent un accent de mot fort, ont fondé leur versification classique sur l'opposition des syllabes accentuées aux syllabes non accentuées

5.1 Origine de la versification :

Les règles de la poétisation en français ont été codifiées à l'époque **classique** (Malherbe, Boileau), mais elles se sont précisées avec la naissance de la poésie française (La chanson de Roland). La poésie française, dérivée de la poésie latine, repose sur l'alternance régulière de syllabes longues et courtes, regroupées en unités métriques, avec des pieds comportant des temps courts et faibles. Depuis le IV^e siècle après JC, face à la perte des voyelles longues et des voyelles courtes, le système s'est effondré. Le latin est devenu la langue véhiculaire du christianisme, reliant les gens à la liturgie. Les chants et la musique étaient destinés à éloigner les croyants de toute nostalgie des chants et danses païens et à fournir des conseils religieux et moraux et, à ce titre, devaient être faciles à retenir, d'où des mélodies très simples écrites en syllabes, chacune ne supportant qu'une seule note. Le syllabaire est né.

5.2. L'évolution de la versification

Le romantisme, puis d'autres écoles de poésie aux XIX^e et XX^e siècles, ont cru se « libérer » des règles très strictes imposées à la poésie au XVII^e siècle, et ont plutôt laissé la poésie se construire aussi sur le respect des nouvelles règles (graphisme, grammaire, hypertexte, etc.) ouvre des possibilités esthétiques et sémiotiques inexploitées.

⁷ Disponible sur : <https://www.espacefrancais.com/>, consulté : 25/04/2023

Ces possibilités sont ouvertes non seulement à la poésie mais à tous les genres littéraires, même s'ils reposent sur un système de règles plus souple, et comme la poésie, elles sont un moyen de découvrir de nouveaux trésors de forme linguistique. Car on découvre ainsi l'essence de ce qu'on pourrait appeler l'art littéraire, qui s'applique au langage dans son ensemble (et pas seulement les éléments du langage en relation avec la communication), et le développe pour rendre le visible, ou même simplement visible, essentiellement. L'art littéraire cherche ainsi à « activer » et « intensifier » le langage : par exemple, en incorporant le roman, le marginal, le délaissé, l'obsolète, le provincial, le local, l'intime, le langage social spécialisé, ou l'étranger. , cherchent à élargir les possibilités perceptives, conceptuelles, intellectuelles et scientifiques du langage ⁸

6. Les éléments de la versification

6.1 Le vers

Avant l'invention de l'imprimerie, la plupart des textes étaient composés en vers rimés : poèmes, histoires, pièces de théâtre, etc. Les textes étaient écrits sous cette forme parce qu'ils étaient plus faciles à mémoriser et à la transmission orale. « *Les vers, les rimes, les césures, donnaient une musicalité au texte, favorisant ainsi la mémorisation. Ce sont les troubadours qui apprenaient les poèmes et qui les récitaient dans les places publiques et dans les maisons* ». ⁹

Le mot vers vient du latin (*versus*), qui veut dire action de tourner. Il est fondé sur un retour, et s'oppose en cela à la prose, sensée aller tout droit du latin (*prorsum*). Un vers traditionnel s'écrit sur une ligne, il commence par une majuscule, et précédé et suivi d'un blanc typographique. Il répond par conséquent à des critères de limitation et de passage au vers suivant très précis et qui varient selon la prosodie de la langue considérée : « *nombre fixe de syllabes, nombre de répétition des voyelles longues et des voyelles, brèves, ou syllabes accentuées et non accentuées, système d'homophonie, de coupes et césures, etc* » ¹⁰.

⁸ Michèle Aquien, *la versification*, 9^{ème} édition mise à jour, Presses Universitaires de France, octobre 2014, disponible sur : <https://voixdefemmes.hypotheses.org/files/2017/07/Mich%C3%A8le-Aquien-La-versification.pdf>, consulté : 29/03/2023

⁹ Sur le site : <https://www.alloprof.qc.ca/fr/eleves/bv/francais/le-vers-f1077> 23Mars 2023 (17:30)

¹⁰ JARRETY, Michel, *Lexique des termes littéraire*, Librairie Générale Française, 2001, P.463.

Le poète

Le mal dont J'ai souffert s'est enfui comme un rêve
 Je n'en puis comparer le lointain souvenir
 Qua ces brouillards légers que l'Aurore soulevé
 Et qu'avec la rosée on voit s'évanouir

Alfred de Musset, la nuit d'octobre, 1837

Ces quatre lignes qui ouvrent la nuit d'octobre sont des vers. À quoi reconnaît-on que l'on a affaire à des vers ? Une première remarque s'impose, et elle est de nature typographique : la présentation n'est pas la même que la prose. En effet

- Les lignes ne sont pas remplies entièrement, même lorsque la phrase n'est pas achevée : les vers 2, 3 et 4 forment une seule phrase ;
- Bien que ces lignes d'écriture ne soient pas toutes de la même longueur, elles ont des limites bien marquées : au début, l'alinéa. La majuscule et l'ali – grément vertical, à la fin espace de blanc qui est laissé de toute façon.

Y a-t-il une justification formelle pour régler l'existence des limites qui définissent l'unité de chaque vers ? Il existe en effet, dans la versification française traditionnelle, un certain nombre de paramètres qui contribuent à soutenir l'existence et la perception du vers¹¹.

La poésie versifiée est la mise en page de base du genre poétique. Les strophes se décomposent en vers.

Dans un poème, une ligne s'appelle un vers. A la fin de chaque vers, on va à la ligne et on met une majuscule.

Un vers comporte un nombre précis de syllabes. Pour compter les syllabes, il faut faire attention au "e" muet.

Il compte dans un vers, quand il est suivi d'un mot commençant par une consonne.

Exemple : Dans / ma / cer / vel / le / se / pro / mène¹²

Selon dictionnaire le robert le vers est une ligne d'un poème. Un vers, fragment d'énoncé formant une unité rythmique définie par des règles concernant la longueur, l'accentuation, ou le nombre des syllabes. L'alexandrin, vers de douze syllabes. Vers réguliers,

¹¹ Michèle Aquien, *La versification appliquée aux textes 3^{ème} édition*, Armand Colin éditeur 21, rue du Montparnasse, 75006 Paris, février 2014, P10, 11

¹² Agathe, Rédigé le 19 janvier 202, Disponible sur : <https://www.superprof.fr/> consulte le 31/03/2023

conformes aux règles de la versification traditionnelle. Vers blancs, sans rimes. Vers libres, non rimés et irrégulier.¹³

Le vers : C'est un ensemble de mots avec une composition correcte, équilibrée selon la science de la grammaire et de la prosodie, pour former en soi une unité musicale.

6.2 La métrique

Le mètre est la mesure de la longueur d'un vers et pour connaître la longueur d'un vers il faut compter le nombre de syllabes dans un vers. On distingue plusieurs types de vers :

- **Les vers pairs** : est un vers qui contient un nombre de syllabes pairs (12, 10, 8, 6, 4,2). Le vers de huit six, quatre, deux syllabes s'emploient rarement en série continue. Ces vers très courts sont utilisés pour constater avec des vers plus longs et créer ainsi un effet de surprise, de brièveté.

- **Le vers impair** : est un vers qui contient un nombre impair de syllabes (11, 9,7, 5,3,1)

Un vers porte un nom précis selon sa longueur qu'on détermine en comptant le nombre de syllabes qu'il contient¹⁴

- **Monosyllabe** : un vers composé d'une seule syllabe (mer, nuit, jour, bien, mal, mort),
- **Dissyllabe** : est un vers composé de deux syllabes.
- **Trissyllabe** : est un vers composé de trois syllabes.
- **Tétrasyllabe** : est un vers composé de quatre syllabes.
- **Pentasyllabe** : est un vers composé de cinq syllabes.
- **Hexasyllabe** : un vers composé de six syllabes (on dit souvent que l'alexandrin est composé de deux hexasyllabes que l'on nomme hémistiches, le nombre de syllabe de l'hémistiche est le même que celui de l'hexasyllabe).
- **Heptasyllabe** : un vers composé de sept syllabes (ce vers de sept syllabes est fréquemment employé dans la poésie lyrique courtoise par les poètes de la Pléiade)
- **Octosyllabe** : un vers de huit syllabes (il est le plus ancien vers français, il est très employé au Moyen âge).¹⁵
- **Ennéasyllabe** : est un vers composé de neuf syllabes.
- **Décasyllabe** : est un vers composé de dix syllabes.

¹³ Les équipes du Rober, Le Robert, les éditions des Robert, disponible sur : <https://dictionnaire.lerobert.com/definition/sophiste>, consulté : 24/04/2023

¹⁴ Ibid, P. 16

¹⁵ Ibid, P. 17

- **Hendécasyllabe** : est un vers composé de onze syllabes.
- **Alexandrin (dodécasyllabe)** : un vers composé de douze syllabes, (il est le plus long vers régulier, il doit son nom à sa première apparition dans le Roman d'Alexandre, poème narratif anonyme du XIIème siècle, c'est le mètre le plus utilisé dans la langue française) ¹⁶
- **Vers libre** : Un vers qui se compose de **plus de douze syllabes**. (Une création des poètes symbolique qui date de la fin du XIXème siècle : un vers composé de douze syllabes, (il est le plus long vers régulier, il doit son nom à sa première apparition dans le Roman d'Alexandre, poème narratif anonyme du XIIème siècle, c'est le mètre le plus utilisé dans la langue française) ¹⁷

6.2.1. La règle de e muet

- Le E à la fin d'un vers ne se prononce pas et ne se compte pas lorsque le mot qui suit commence par une voyelle.

Exemple : Les contemplations

Il tire, train, geint ; tire encore et s'arrête

Victor Hugo

- Le E à la fin d'un mot se prononce et compte, lorsque le mot qui suit commence par une consonne.

Exemple : Les contemplations

Il tire, traine, geint ; tire encore et s'arrête

Victor Hugo

- Le E devant un H muet ne prononce pas, ne se compte pas (Elle est tout heureuse)

6.2.2. Les règles de la Diérèse et de la Synérèse

Il s'agit de deux phénomènes qui concernent l'association de deux voyelles qui se suivent dans un mot.

- **La diérèse** : il s'agit de la prononciation d'une seule syllabe en deux sonorités distinctes (comme s'il s'agissait de deux syllabes).

Par exemple : "le violon frémit comme un cœur qu'on afflige"

Le terme violon se prononce dans la vie courante deux syllabes : vio-lon ; mais dans ce poème, pour respecter l'alexandrin (vers de 12 syllabes), le lecteur est obligé de prononcer distinctement les deux voyelles de la première syllabe : vi-o-lon.

¹⁶ ¹⁶ Nadia CHAFAI .*Les poèmes de forme fixe*. faculté des lettres & des sciences humaines ; 2019.

Disponible sur : <https://cld.hypotheses.org/325>, consulté : 25/03/2023

¹⁷ Ibit, P, 17

Donc, elle permet de prononcer deux syllabes de deux voyelles ou plus habituellement groupés ou séparément.¹⁸

- **La Synérèse** : est le contraire de diérèse, il est la prononciation de deux voyelles en une seule syllabe.

6.3. La syllabe

La syllabe est un mot d'origine gréco-latine qui veut dire groupement. Elle est l'unité de base de la versification ; elle correspond à un groupe de sons qu'on prononce ensemble et perçu comme un seul et même élément. Chaque syllabe doit contenir généralement une voyelle, qui peut être précédée et / ou suivie de consonnes.

« Il existe deux types de syllabes : les syllabes orales et les syllabes écrites, lesquelles sont différentes au niveau de la découpe. »¹⁹.

Un mot qui contient une seule syllabe s'appelle : monosyllabes. Un mot qui contient plusieurs syllabes s'appelle : polysyllabes.

- Le découpage syllabique

Le découpage syllabique est le processus de segmentation d'un mot en syllabes individuelles pour en déterminer la prononciation correcte. Il est utilisé en poésie pour compter le nombre de syllabe dans chaque vers, ce qui permet de créer des effets rythmiques et des contraintes métriques. Il est nécessaire de connaître les règles du décompte syllabique afin de maintenir la lecture et l'écriture des poèmes.

Pour découper les syllabes, il faut respecter les règles suivantes :

La règle de base est de découper la syllabe entre une voyelle et une consonne, mais il existe des autres cas possibles :

- Une consonne placée entre deux voyelles, insérer une nouvelle syllabe : mé/ ri /te
- Deux consonnes identiques : cette division est entre deux consonnes dans un mot : al / ler
- Deux consonnes différentes : l'une à la suite de l'autre donc on sépare : c/la/sse
- Trois consonnes successives différentes : on les divise après la deuxième consonne, mais la dernière lettre du groupe est **R** ou **l**, **on** ne les divise pas :

¹⁸Amélie Vioux, commentaire composé, 31/12/2012, disponible sur :

<https://commentairecompose.fr/dierese-definition-exemple/> consulté : 12/04/2023

¹⁹ <https://www.epopia.com/blog/pedago/francais-cp/jeux-exercices-syllabes/decoupage-syllabique/>. Consulté : 12/04/2023

- Les consonnes qui équivalent à un seul son : ch, ph, th, gn, on ne peut pas les séparer : technique
- Les mots qui contiennent un X ne peuvent pas être séparés : exact
- Les mots de quatre lettres ne peuvent pas être séparés
- Les noms propres ne peuvent pas être découpés sauf les noms composés
- On ne peut pas séparer un mot après une apostrophe : l'école²⁰

Licences poétiques : Pour prendre les nombres des syllabes correctement, il faut prendre en compte l'orthographe de mot

6.4. La rime

La rime apparaît pour la première fois dans l'art oratoire sous la forme des homéotéleutes dans la cadre poétique, le poème, se continue ensemble des vers, chaque vers se termine par une rime. Il existe plusieurs types de correspondances phonétiques entre les vers fondus sur l'identité, la phonétique et l'analogie. Il y a différentes formes, l'assonance est la plus ancienne et la rime²¹.

- HENRI MORIER défini : l'homophonie de la dernière voyelle accentuée du vers, ainsi que des phonèmes qui éventuellement, la suivent²².
- « La rime est l'homophonie entre deux ou plusieurs mots de leur dernière voyelle tonique ainsi retour du la même consonance de la terminaison du mot final à la fin de deux ou plusieurs vers »²³.
- « La rime est la disposition de sons identiques à la finale de mots placés à la fin de deux ou plusieurs vers »²⁴.
- « La répétition de la même sonorité à la fin de deux vers est appelée (rime) ; cette sonorité est une voyelle appuyée ou nom par plusieurs consonnes ».

Dans la versification française, la rime est un élément sonore qui montre la fin de chaque vers ; il est le type le plus fréquent d'homophones vocaliques. La rime est le retour de la même consonance de la terminaison du mot qui se trouve à la fin du vers afin de répéter la sonorité identique en fin de vers. La rime est comme l'accord musical qui indique le rythme

²⁰ Disponible sur : <https://www.epopia.com/blog/pedago/francais-cp/jeux-exercices-syllabes/decoupage-syllabique/>, consulté : 26/03/2023

²¹ Disponible sur : <https://www.etudes-litteraires.com/figures-de-style/rime.php> , consulté : 23/30/2023

²² Disponible sur : <https://www.cairn.info/la-versification--9782715410282-page-40.htm>. Consulté : 18/03/2023

²³ Jean MAZALFRYART, *les éléments métriques français*, armanda colun disponible sur [La rime \(etudes-litteraires.com\)](https://www.etudes-litteraires.com) consulte 8:28 13/03/2023

²⁴ Ibid, p. 18

des vers. Il concerne le son du dernier mot d'un vers rimant avec le dernier mot du suivant. Ces deux mots peuvent déterminer la qualité, le genre et la richesse de la rime.

6.4.1. La fonction de la rime :

La rime a deux fonctions principales :

- **Une fonction associative** au niveau de la structure sémantique du poème.
- **Une fonction organisationnelle** au niveau de la liaison des vers et la préservation de la sonorité identique entre les vers.
- La rime ne concerne pas l'identité d'orthographe, la nature grammaticale du mot.

EXEMPLE : Extrait de la solitude

Que je trouve doux le **ravage**
De ces fiers torrents **vagabonds**
Que se précipitent par **bonds**
Dans ce vallon vert et **sauvage !**

***Marc-Antoine de saint-Amant, 1620**²⁵

6.4.2. Le genre de rime

La rime est dite **féminine** lorsqu'elle se termine par une syllabe muette (en fait contenant un e dit muet). La rime, est dite **masculine** lorsqu'elle se termine avec n'importe quel autre son.

La rime féminine reste féminine au pluriel comme le mot. La forme du verbe au présent de l'indicatif qui termine par « ent » est des rimes féminines alors que les formes de l'imparfait, du conditionnel, de l'impératif sont des rimes masculines.

Exemple : Extrait du soir

Le soir ramène le silence **rime féminine**
Assis sur ces rochers déserts **rime masculine**
Je suis dans la vague des airs **rime masculine**
Le char de la nuit qui s'avance **rime féminine**

***Alphonse de Lamartine, Méditations, poétiques, IV ,1820**²⁶

6.4.3. La richesse des rimes

La richesse de la rime est également appelée la qualité de la rime, elle concerne les vers qui ont des sonorités en communs, elle dépend du nombre d'éléments sonores identiques qui la constituent. On distingue alors :

²⁵ Disponible sur : <https://www.poetica.fr/poeme-6512/sabine-sicaud-la-solitude/>, consulté, 23/03/2023

²⁶ Alphonse de Lamartine, *Méditations poétiques*, IV ,1820 .VICTOR HUGO_ toute la vie d'un cœur 1817 Adolescence

A. La rime pauvre

Elle désigne une rime qui se termine par un seul son commun entre les deux vers.

Exemple : Extrait de le Phèdre

Misérable ! Et je vis ? Et je soutiens la **vue**

De ce sacré Soleil dont je suis descendue

**Jean Racine, Phèdre, IV,6, v.1259-1280*

B. La rime suffisante :

Elle désigne une rime qui se termine par deux sont identiques. Elle est généralement considérée comme plus harmonieuse et plus valorisée que la rime pauvre car elle permet de créer un effet de musicalité et de sonorité dans un poème.

Exemple : Les Fleurs du mal

Car c'est vraiment, Seigneur, le meilleur témoignage

Que nous puissions donner de notre dignité

Que cet ardent sanglot qui roule d'âge en **âge**

Et vient mourir au bord de votre éternité

**Charles Baudelaire, 1844*

C. La rime riche :

Elle concerne les vers qui ont trois phonèmes en communs ou plus. Elle crée un effet de répétition sonore plus prononcé et plus marqué ; elle est donc souvent utilisée un effet de renforcement ou d'insistance dans un poème.

Exemple : Extrait de La Mort

Telle l'affreuse mort sur un dragon se **montre**,

Passant comme un tonnerre au milieu des humains,

Renversant, foudroyant tout ce qu'elle **rencontre**

Et tenant une faux dans ses livides mains.

** Paul Verlaine*

6.4.4. La disposition de la rime

La disposition de la rime est un élément important de la forme poétique. En générale, les poèmes sont structurés en strophes qui sont, comme nous venons de mentionner, un de groupes de vers partageant une structure de rimes et un schéma métrique commun. Il existe plusieurs types de disposition de la rime en poésie, qui dépendent de la façon dont les rimes sont réparties dans les strophes. Voici quelques exemples :

A. Les rimes plates :

Elles sont appelées suivies ou jumelles, elles suivent le schéma **AA BB** deux à deux. Les deux premiers vers sont féminins ou masculins, et les deux derniers sont de genre opposé.

Exemple :

J'allais au Luxembourg rêver, O temps lointain, **A**
 Dès l'aurore, et j'étais moi-même le matin **A**
 Les nids dialoguaient tout bas, et les allées **B**
 Désertes étaient d'ombre et de soleil mêlées ; **B**²⁷

B. Les rimes croisées :

Ce sont des rimes organisées en quatrains ; elles alternent une à une et suivent le schéma (**A B A B**). Ce schéma est renouvelé constamment tout long du poème, si les premiers vers sont terminés par une rime masculine, les deux derniers doivent commencer par une rime féminine.

Exemple : les fleurs de mal

Il est temps que je me repose ; **A**
 Je suis terrassé par le sort. **B**
 Ne me parlez par d'autre chose. **A**
 Que des ténèbres ou l'on dort **B**

C. Les rimes embrassées :

Une rime embrassée quand, elle est entourée par une autre, suivre le schéma de **A B B A**

Exemple : Méditation poétique 1820

Le moteur de la vie petit de poèmes et plein d'amour. **A**
 C'est un grand bonheur pour le monde **B**
 La terre n'est pas ronde **B**
 Elle a la forme d'un grand cœur rempli d'amour **A**²⁸

²⁷ Disponible sur : https://www.bonjourpoesie.fr/lesgrandsclassiques/poemes/victor_hugo, consulté : 25/03/2023

²⁸ Disponible sur : <https://www.etudes-litteraires.com/figures-de-style/rime.php>, consulté : 25/03/2023

D. Les rimes tripartites :

Il s'agit d'une forme de rime où chaque strophe se compose de trois vers, et où chaque vers se termine par un mot qui rime avec les deux derniers mots de deux autres vers de la strophe. Cela peut être représenté par le schéma de rime ABA, CDC, EFE, etc

6.4.5. L'allitération et l'assonance

Ce sont des jeux de sonorités qui visent à créer différents effets. Ils consistent à répéter des sons dans une série de plusieurs mots. On peut les retrouver dans différents types de texte, mais ils sont le plus souvent utilisés dans des textes poétiques, comme des chansons ou des poèmes

- ✓ **Allitération** : c'est la répétition d'une même consonne afin de créer un intérêt musical.

Exemple : « Dans la course à la meilleure tempête le Vent des Verres d'eau s'est leVé dans Vos têtes »²⁹

- ✓ **Assonance** : c'est la répétition de la même voyelle dans un vers.

6.4.6. Les Sonorités

Il s'agit de différents effets créés par un poète jouant un rôle important au niveau de la disposition, le rythme, pour mettre en valeur les idées, les pensées et les sentiments dans le poème tel le **hiatus** qui, selon le ROBERT, est la « *rencontre de deux voyelles prononcées, à l'intérieur d'un mot, ou entre deux mots énoncés sans pause* »³⁰.

6.5. La strophe

Par définition la strophe est « *un ensemble cohérent formé par plusieurs vers, avec une disposition déterminée de mètres et de rimes* ».³¹

La dénomination de la strophe est liée au nombre de vers qu'elle contient, alors on distingue douze types de strophe :

- **Le monostiche** : strophe d'un seul vers
- **Le distique** : strophe de deux vers.
- **Le tercet** : strophe de trois vers.
- **Le quatrain** : strophe de quatre vers.
- **Le quintil** : strophe de cinq vers.
- **Le sixain** : strophe de six vers.

²⁹ Sœurs Boulay. *La fatigue du nombre*. [Enregistrement sonore], *La mort des étoiles*, Brav musique, 2019

³⁰ Ibid, P. 18

³¹ Ibid, P. 18

- **Le septain** : strophe de sept vers.
- **Le huitain** : strophe huitain vers.
- **Le neuvain** : strophe de neuf vers.
- **Le dizain** : strophe de dix vers.
- **L'onzain** : strophe de onze vers.
- **Le douzain** : strophe de douze vers.³²

6.6. Le rythme

Selon le ROBERT : le rythme est un « *mouvement du discours poétique réglé par la métrique, qui distingue de la prose.* »³³

Le rythme participe à la musicalité du poème et rend harmonieux l'ensemble des vers³⁴.

C'est dans la chaîne verbale, la répétition de ces accents qui crée le sentiment de rythme

Le rythme est la correspondance entre le vers et la syntaxe de la phrase afin d'exprimer un sentiment ou une émotion.

Le rythme renforcé par la longueur des vers et leur regroupement en strophes et par les effets suivants :

6.6.1. La coupe

La coupe est un repot ou une pause dans le vers, elle apparaît après chaque syllabe accentuée est marque la fin d'une mesure. Le vers long comporte plusieurs coupes.

6.6.2. L'enjambement : est prolongement d'une phrase sur le vers suivant. Elle suite sur deux vers. Pour compléter le sens.

6.6.3. Le rejet : Il apparaît quand un mot ou un groupe de mots se place sur le vers suivant pour terminer la phrase. La pause est marquée juste après l'élément déborde Le rejet se suite à la fin de premier vers et le début de vers suivant.

6.6.4. Le contre rejet :

Lorsque les éléments brefs se placent à la fin du premier vers. Le développement de la phrase se fait dans le vers suivant.³⁵

³² Ibid, P. 16

³³ Ibid, P. 18

³⁴ Disponible sur : <https://www.lalanguefrancaise.com/litterature/rythme-en-poesie> consulté le 20/04/2023

³⁵ Ait Braham et Lamia Eetouche, *l'enseignement du FLE par les genres en classe de 2ème AS : le cas de la poésie*, mémoire de Master, université de Béjaia 2015/2016. consulté 20/04/2023

7. L'étude de la versification en classe de FLE (3^{ème} année licence)

L'utilisation des textes poétique en classe de troisième année licences à plusieurs avantages :

7.1. La motivation

La motivation est définie comme l'ensemble des facteurs qui peuvent favoriser une action, la motivation est conçue comme « un principe de forces qui poussent les organismes à atteindre un but », elle est le moteur ou l'énergie qui pousse les individus à réaliser une tâche ou une activité avec un désir passionnant. »³⁶

La motivation peut être le résultat des facteurs externes ou internes ou les deux à la fois. En classe, l'enseignant est celui qui motive et incite les apprenants à s'engager dans les activités, en variant les supports exploités ou les méthodes utilisées, et l'utilisation des textes poétiques constitue l'une des méthodes les plus efficaces pour les étudiants du FLE.

7.2. Développement de l'imagination

La poésie est un langage différent du langage quotidien. Ce langage chargé de Sentiments et d'images créés par le poète, fait de lui un outil privilégié pour Développer et enrichir l'imagination de l'adolescent. Ce type de texte accroche par sa forme visuelle et par son esthétique l'attention du lecteur ou de l'auditeur. Les mots dans le poème évoquent des images qui représentent le réel et : « (...) *la poésie fait un emploi fréquent des images. Les images sont de véritables peintures réalisées avec des mots, et que l'imagination du poète à composer de manière à éveiller l'imagination du lecteur. En général, elles ne servent pas uniquement à décrire ou à réfléchir tel objet qui a saisi l'attention du poète : ce qu'elles font, c'est décrire cet objet en tant qu'il est coloré par l'émotion du poète qui le contemple, ou par l'atmosphère générale du poème. Aussi les images d'un poème ne sont-elles pas choisies au hasard. Si belle que soit l'image qui se présente à son esprit, le poète ne peut l'utiliser que si elle contribue à faire passer en nous toutes les émotions du poème qu'il compose, et si on peut la rapprocher d'autres images de l'œuvre.* »³⁷

Cette image créée par le pouvoir des mots du poème sollicite chez l'apprenant une imagination associée au réel, à ses expériences et à ses rêves et enrichi sa vision mentale du réel et du monde.

³⁶ Jean-Pierre CUQ, *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, 2003, p170

³⁷ PERES Yves et DAY LEWIS C, 1953, citée par Elise Pellenard, 2006

7.3. Communiquer avec le monde sensible

"La force poétique va chercher en nous, grâce à ses mots, ces nombreuses zones de sensibilité qui nous habitent et qu'on active que très rarement". La poésie expérimente la sensibilité dans l'inconscient en stimulant notre inconscient, nous permettant de renouer avec ce qu'il y a de plus sensible dans l'existence. C'est une façon d'entrer en contact avec ce qu'il y a de plus vrai, de plus sensible à l'intérieur en donnant un sens à certains mots. Nous trouvons des réponses dans la poésie des choses que nous ne pouvons pas exprimer spontanément.³⁸

7.4. Développement de la personnalité

L'intégration de la poésie en classe participe au développement de la personnalité de l'apprenant. Avec le langage poétique l'apprenant peut s'exprimer librement. La poésie permet d'acquérir une bonne compétence communicative et une confiance en soi. Grâce à la lecture des poèmes l'apprenant se découvre lui-même et par apport à l'autre.

7.5. Education et apport interculturel

L'éducation par le biais d'un texte est une réalité qui s'impose à l'enseignant. Avant d'être un transmetteur du savoir, il faut d'abord être un éducateur qui instruit. Le texte poétique peut être un intermédiaire entre l'enseignant et l'apprenant et cela grâce à ses qualités morales, à ses thèmes éducatifs et les nobles sentiments qu'il transmet. Le meilleur exemple de ces textes est la « fable », un poème sous forme d'une histoire, avec des personnages animaux fait transmettre une moralité éducative. Comme tout texte littéraire, la poésie est un support de médiation interculturel³⁹.

7.6. L'amélioration de l'écriture

L'étudiant découvre un autre langage pour s'exprimer différemment. L'écriture poétique consiste à tirer le plus possible des procédés mis en œuvre. Dans l'écriture en prose, il est attirant de prendre l'habitude de multiplier les phrases pour multiplier les sens. Mais dans la poésie, les mots doivent avoir deux voire trois significations. Les poètes explorent (et exploitent) chaque lecture possible d'un mot. Écrire de la poésie, c'est travailler un choix de mots qui ressortiront particulièrement une fois utilisés dans l'écriture en prose⁴⁰.

³⁸ Publié le vendredi 20 décembre 2019, sur <https://www.radiofrance.fr/franceinter/quels-sont-les-bienfaits-therapeutiques-de-la-poesie-2617365>, consulté:24/02/2023

³⁹ <https://www.cairn.info/revue-carrefours-de-l-education-2002-2-page-120.htm>,

⁴⁰ Nelly Buffon, 14October2020, France, Disponible sur : <https://www.enviedecrire.com/ce-que-la-poesie-peut-apporter-a-votre-ecriture-de-fiction/>, consulté : 24/04/2023

Conclusion

Dans ce chapitre, nous avons mis l'accent sur la versification qui est l'art d'écrire de la poésie. Cela implique l'utilisation des règles et des techniques spécifiques permettant aux poètes de jouer avec les sons et les mots.

En plus, nous avons présenté les règles de la structure rythmique, à savoir le vers, la strophe et la forme fixe et libre de poème. Nous avons évoqué par la suite un autre aspect de l'écriture poétique à savoir la sonorité à travers la définition des rimes, leurs types et l'exposé de certaines notions telle l'allitération et l'assonance. Ces derniers permettent au poète de renforcer le sens et la signification de son poème.

Nous pouvons dire enfin que la versification est un outil puissant que les poètes peuvent utiliser pour s'exprimer et transmettre leurs émotions et leurs idées de manière créative et artistique.

***Chapitre 02 : La Production
écrite***

Introduction

L'écriture existe depuis plusieurs années, elle a été toujours un sujet de préoccupations pour les auteurs, les écrivains et les poètes. L'écriture joue un rôle important dans la réussite scolaire et dans l'enseignement apprentissage de la langue française en général

En effet, L'activité de production écrite est une partie importante dans l'enseignement Apprentissage en classe de FLE et ces compétences ne se limitent pas à la combinaison de simples phrases mais à celle qui engage tout un processus qui repose sur des habilités bien déterminées. Dans ce chapitre, nous allons définir l'écrit, la production écrite et ses difficultés

1. La production écrite

La production écrite joue un rôle important et essentiel dans l'enseignement et l'apprentissage des langues étrangères. Nous pouvons la définir comme un terme composé de deux mots :

La production : dans le Petit ROBERT le mot production signifie " action de présenter (un documente, etc.), action de provoquer (un phénomène) ; fait ou manière de se produire."

L'écrit : d'après JEAN PIERRE ROBERT est " *le domaine de l'enseignement et l'apprentissage de la lecture, de l'orthographe de la production de texte de différents niveaux et remplissant différents fonctions langagière*⁴¹"

La définition générale du concept de production écrit est donnée comme suit :

*"La production écrite est une démarche qui permet à l'apprenant à exprimer ses idées et ses préoccupations pour les transmettre à d'autres ; elle nécessite la mise en œuvre des capacités et des habiletés et aussi à des stratégies qui ont été acquises par l'apprenant tout au long de son parcours scolaire."*⁴²

Autrement dit, la production écrite est une activité mécanique permettant aux apprenants de produire du texte expliquant diverses pensées et sentiments.

En effet, la production écrite implique la complémentarité entre diverses connaissances acquises et stratégies d'écriture.

⁴¹ Ibid, P. 18

⁴² SEFFARI.Rokia, Evaluer les productions écrit au milieu universitaire, 2014.2015, p.16

Alors que Dolz dit que « *l'apprentissage de la production écrite est l'une des finalités fondamentales de l'enseignement des langues* »⁴³. Carter Thomas déclare de sa part que : " *l'étudiant rédige son texte essentiellement pour montrer ses connaissances dans la matière en question.* " ⁴⁴

Ces citations montrent que la production écrite est une tâche nécessaire à tous les niveaux scolaires pour que l'apprenant puisse produire un texte cohérent et personnalisé. En plus de développer les compétences linguistiques pragmatique et scripturales de l'apprenant et de savoir relier, structurer et organiser les idées et le pensé.

1.2 Les types de la production écrite :

Il existe plusieurs types de production écrite qui dépendent à la fois du texte nous avons mis l'accent sur : la production personnelle, professionnelle

1.2.1 Personnelle ou littéraire :

Qu'ils soient personnels ou littéraires, il y a plus de textes qui entrent dans cette catégorie subjective. En fait, ils expriment des opinions, des pensées, des émotions, des sentiments, Intuition, rêves, fantasmes, etc., et la plupart ne suivent pas les règles Rigide, précis ou générique. • Journaux intimes, poèmes, chansons, essais, pièces de théâtre, nouvelles, essais, romans, récits, conte.

1.2.2 Professionnelle :

Certaines professions nécessitent une production fréquente de **texte** (par exemple, profession journaliste). Comme d'autres métiers, ils nécessitent une certaine maîtrise de plusieurs types de compétences Les œuvres écrites, même si à première vue elles semblent tout à fait au-delà littérature. Par exemple, les scientifiques, les médecins, la police, etc., doivent produire divers rapports.

1.3 Quelques difficultés en production écrite

La production écrite n'est pas seulement l'écriture de quelques mots, mais comme elle considérée comme un art d'écriture. La plupart des étudiants ont des difficultés à écrire.

Nous avons résumé les difficultés rencontrées en cinq points principaux :

- **La Planification** : l'étudiant fait face à plusieurs difficultés dans l'organisation des pensees et le choix des mots pour exprimer ses idées de manière claire et cohérente peut être difficile pour certaines apprenantes.

⁴³ Joaquim DOLZ .didactique approche vygoskienne, Paris, 2009, p56

⁴⁴ Thomas, Carter.*la cohérence textuelle pour une nouvelle pédagogie de l'écrit*, l'harmattan. Paris.1999

- **Vocabulaire** : trouver les mots justes pour exprimer ses idées peut être un défi, surtout quand on n'est pas familier avec la langue dans laquelle on écrit.
- **Grammaire et syntaxe** : L'utilisation correcte des règles de grammaire et de syntaxe peut être difficile pour les apprenants, cela peut devenir un obstacle à la clarté et à la compréhension.
- **Édition** : la relecture et la correction de son propre travail peuvent être difficiles car les erreurs et les incohérences peuvent être difficiles à repérer.
- **Manque de la pratique** : L'écriture nécessite une pratique régulière pour améliorer la compétence, et certaines étudiantes peuvent avoir du mal à trouver le temps ou la motivation.

2. L'écriture

« [...] rédiger des textes pour réaliser des actes de langage de la vie courante, qui peut se réaliser au moyen de différents types de textes, comme par exemple, répondre à une invitation, demander une information, donner un conseil, etc. [...] Progressivement, on complexifie les consignes et on introduit d'autres activités afin de mettre l'apprenant dans une situation authentique et de l'exercer à produire différents écrits en fonction d'objectifs clairement définis ou en polarisant l'attention de l'apprenant sur un problème précis de mise en texte »⁴⁵

L'écriture est une forme de communication indirecte basée sur le support écrit. Elle est lue par une ou plusieurs personnes. Elle n'est pas limitée au comportement graphique continu. C'est une activité mentale qui produit des énoncés fixés sur des supports. L'écriture est comme la réalisation concrète que nous découvrons avec d'autres en lisant. De plus, l'écriture est l'incarnation de la pensée, l'extériorisation des connaissances antérieures, et en même temps mobiliser les connaissances linguistiques pour générer un sentiment d'accomplissement et de compétence. En effet, l'écriture est une activité complexe qui nécessite l'utilisation des deux. La connaissance de la langue, qui nécessite une variété de compétences, y compris le choix des stratégies de discours, structure du texte dans les phases d'écriture, révision, évaluation, et enfin réécrire.

2.1 Le processus d'écriture

⁴⁵ Jean, Pierre, Cuq et Isabelle, Gruca, *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, 2002, p. 181

Le processus d'écriture donne l'occasion à l'apprenant de s'interroger et de décider quoi et comment produire un texte. Le processus d'écriture se divise en quatre parties sont :

2.2 La planification

C'est juste la façon dont les tâches sont organisées en fonction du matériel à appliquer et limité dans le temps. Le défi n'est pas de planifier, mais de destinataires et inventaire des textes à faire. La planification consiste en trois sous-processus visant à élaborer un plan Inclure et guider la formation de textes à partir d'impulsions dans la mémoire à long terme tâche.

- **Conception** : incluant la localisation des informations dans la mémoire à long terme Nécessaire pour les tâches d'écriture.
- **Organisation** : y compris la présentation correcte des éléments collectés.
- **Recadrer** : intégré les points nécessaires pour correspondre au texte contenant cibler.

2.3 La mise en œuvre

Cette opération englobe toutes les activités liées à la rédaction. L'écrivain doit faire face aux contraintes locales et aux contraintes globales. Cela semble indispensable Tant que cela se passe à différents niveaux de la langue. Il met en évidence les progrès et dialogue, connexion, segmentation, anaphore, substitution dans le texte, conjonctions, la ponctuation.

2.4 La révision

Cela se fait pendant la production ou lorsque l'écriture est terminée. Ce moment permet L'apprenant vérifie son travail et la relecture du texte l'aide à déterminer langue afin d'apprécier l'adéquation de son produit final à l'usage poursuivi et au destinataire. Dans ces opérations d'édition, on passe de la lettre au paragraphe, qui est de type Suite : remplacer, transposer, ajouter et supprimer.

2.5 Le contrôle et la publication

Durant cette opération, l'apprenant compare ce qu'il a prévu de produire à ce qu'il aurait dû planifier ou produire, il y a un écart ou un décalage, il peut être des opérations de révision. Alors, nous pouvons dire que ce processus orchestré les trois processus rédactionnels antérieurs en fonction de leurs comme il présente leur pertinence tout au long d'écriture lui-même, en prenant en considération les contraintes de tâche scripturale. Il faut mettre le texte au propre et donner la version finale aux personnes à qui s'adressent le texte.

Conclusion

La production écrite est une compétence essentielle que tout les étudiants doit posséder pour communiquer efficacement dans la vie quotidienne, professionnelle et académique. Pour réussir dans la production écrite, il est important de maîtriser les techniques de planification, d'organisation et de rédaction des textes clairs et cohérents. De plus, la pratique régulière de la production écrite est essentielle pour améliorer les compétences. . Enfin, la production écrite est une compétence qui peut être améliorée avec le temps et les efforts, ce qui signifie que tout les apprenants ont la capacité de devenir des écrivains compétents.

*Cadre pratique : Analyse et
interprétation des résultats*

Introduction

Notre travail de recherche a pour objectif de voir l'impact de la versification sur l'amélioration de la production écrite précisément l'écriture poétiques des étudiants de 3^{ème} année licence.

Dans ce chapitre nous explorons les aspects pratiques de notre travail de recherche.

Nous présentons les difficultés rencontrées chez les étudiants dans la rédaction des textes poétiques.

Nous avons fait une enquête pour confirmer les hypothèses proposées et répondre à notre problématique de ce travail.

Nous introduirons l'enquête, l'expérimentation et l'analyse du travail rédactionnel des étudiants.

1. L'enquête

Afin de répondre à la problématique de notre travail de recherche, Nous avons procédé à un test, comme outil d'investigation, qui contient cinq activités variées, afin de déceler les différentes difficultés de l'écriture poétique chez les étudiants de 3^{ème} année licence.

Déroulement de l'enquête

Pour confirmer nos hypothèses de départ, nous avons distribué notre test auprès de 26 étudiants de la promotion (2022/2023) de 3^{ème} année licence de l'Université D'EL OUED.

Le lieu : Nous avons travaillé dans une salle de classe de troisième année licence, c'est une grande salle propre, arrangée en trois rangées.

Corpus : L'échantillon sur lequel on a choisi de travailler notre expérimentation est composée de 26 étudiants de 3^{ème} année licence appartenant tous au groupe 3. Ces étudiants sont dans la majorité des filles puisque le nombre des garçons ne dépasse pas trois.

Nous avons choisi les apprenants de 3^{ème} année licence parce que, notre travail de recherche vise à étudier la versification au service de la production écrite. De plus, un étudiant de 3^{ème} année licence est normalement armé pour produire un texte poétique. Aussi, ils ont étudié la versification et les textes poétiques durant le premier semestre dans le module de compréhension et production écrite.

Méthodologie de la recherche

Notre étude se base essentiellement sur une démarche analytique, c'est-à-dire nous avons entrepris une analyse détaillée des copies des étudiants issues du test.

L'expérimentation

Notre expérimentation a été faite à l'université de D'EL OEUD. Nous l'avons effectuée sur le terrain, début décembre, à la fin du premier semestre. L'expérimentation se déroule dans la séance du module de « Compréhension et production écrite », destiné aux étudiants de 3^{ème} année licence. Notre expérimentation s'est faite en deux étapes durant la même séance. Durant la première étape, nous avons distribué les copies des activités aux étudiants avec de brèves explications des consignes. La deuxième étape commence une heure plus tard, après la récupération des copies, avec l'adoption d'une grille d'analyse minutieusement conçue pour répondre à nos objectifs de recherche.

2. Analyse et interprétation des résultats

❖ **Question 01 : Lisez attentivement les deux extraits puis complétez le tableau ci-dessous :**

Extrait 1 : A Aurore, George Sand	Extrait 2 : La santé, Lazare Carnot
<p><i>La nature est tout ce qu'on voit, Tout ce qu'on veut, tout ce qu'on aime, Tout ce sait, tout ce qu'on croit, Tout ce que l'on sent, en soi même.</i></p>	<p><i>Près d'un morceau de pain qu'on mange en liberté, Des biens d'opinion placés dans la balance, Que pèsent-ils ? Rien. À qui vit de souffrance, L'or ne peut procurer un instant de gaieté.</i></p>

	<i>Longueur des vers</i>	Disposition des rimes	Richesse des rimes
Extrait 1			
Extrait 2			

Objectif :

Cette question a pour le but d'étudier les notions de base de la versification :

- Savoir si les étudiants de 3^{ème} année licence sont capables de découper les syllabes pour indiquer la longueur des vers.
- Savoir si les étudiants de 3^{ème} année licence sont capables d'indiquer le schéma de disposition des rimes.
- Savoir si les étudiants sont capables d'analyser la richesse des rimes.

Nous avons présenté les résultats des étudiants dans le tableau suivant :

Les remarques :

✖: Réponse incorrecte

✔: Réponse correcte

Copies	Longueur des vers		Disposition des rimes		Richesse des rimes	
	Extrait 01	Extrait 02	Extrait 01	Extrait 02	Extrait 01	Extrait 02
01	✔	✔	✔	✔	✖	✔
02	✔	✔	✔	✔	✖	✔
03	✔	✖	✔	✔	✖	✖
04	✔	✔	✖	✔	✖	✖
05	✔	✔	✔	✔	✖	✔
06	✔	✔	✔	✔	✖	✔
07	✔	✔	✔	✔	✔	✔
08	✔	✔	✔	✔	✔	✖
09	✔	✔	✔	✔	✔	✖
10	✖	✖	✔	✔	✖	✔
11	✔	✔	✔	✖	✔	✖
12	✔	✔	✔	✔	✔	✔
13	✔	✔	✔	✔	✖	✔
14	✔	✔	✔	✔	✖	✖
15	✔	✔	✔	✔	✖	✖
16	✔	✔	✔	✔	✖	✖
17	✖	✖	✔	✔	✖	✖
18	✖	✔	✔	✔	✔	✖
19	✔	✔	✔	✔	✖	✖
20	✔	✔	✔	✔	✔	✔

21	✓	✓	✓	✓	✓	✓
22	✓	✓	✗	✗	✗	✗
23	✓	✓	✓	✓	✓	✗
24	✓	✓	✓	✓	✗	✗
25	✓	✓	✓	✓	✓	✓
26	✓	✓	✓	✓	✗	✗

Tableau n°01 : L'identification des règles de la versification dans les copies des étudiants

Commentaire

Le tableau contient trois colonnes : la première colonne pour la longueur des vers, la deuxième pour la disposition et la troisième pour la richesse des rimes.

Nous avons choisi deux extraits de poème : le premier est extrait du poème de GEORGE SAND intitulé *Aurore* et le deuxième constitue la première strophe du poème *La Santé* Du poète LAZARE CARNOT. Les réponses fournies par les étudiants peuvent être commentées de la manière suivante :

- 1. La longueur des vers :** Pour le premier extrait, nous avons trouvé que 23 étudiants ont arrivé à trouver le nombre exact des syllabes et 03 ont des difficultés dans la division des syllabes. Pour le deuxième 24 étudiants sont parvenus à répondre correctement, et le reste ont fait un découpage syllabique erroné.
- 2. La disposition des rimes :** 24 étudiants ont pu donner le schéma correct de disposition des rimes, et deux étudiants présentent des difficultés dans la disposition des rimes pour les deux extraits.
- 3. La richesse des rimes :** Pour le premier extrait, 11 étudiants ont répondu correctement et 16 étudiants ont donné des réponses incorrectes. Pour le deuxième extrait 11 participants ont indiqué la richesse des rimes correctement et 15 entre eux ont répondu faussement.

Interprétation

Les réponses fournies par les étudiants peuvent être commentées de la manière suivante :

- La majorité des étudiants de 3^{ème} année ne présente pas des difficultés en matière de découpage syllabique par-là l'identification des types de la longueur et la dénomination des vers. Cela montre qu'ils maîtrisent les règles du découpage syllabique et la règles de E meut.

- La majorité des étudiants ont découvert le schéma de disposition des rimes, cela indique qu'ils n'ont pas de problème pour connaître facilement la manière dont les rimes se disposent à l'intérieur d'une strophe. Il paraît que le problème de disposition des rimes n'est qu'une question de forme, il est facile pour un étudiant en 3^{ème} année de différencier chaque schéma de l'autre.
- La plupart des apprenants n'ont pas pu déterminer la richesse des rimes. Cela signifie qu'ils ont des difficultés de prononciation qui les empêchent de déterminer le nombre des sons en communs entre les mots porteurs de rimes.

❖ **Question 2 : Complétez le tableau suivant avec des mots de même rime :**

Mots	Rime pauvre	Rime suffisante	Rime riche
Suspect			
Prix			

Objectif : Cette question est proposée afin d'évaluer, d'une part, la richesse du bagage linguistique des étudiants, et d'autre part, leurs aptitudes de différencier entre le code phonique et graphique de la langue française et finalement leurs capacités à identifier le nombre des sons en communs entre les mots à travers la transcription phonétique.

Nous avons traduit les réponses des étudiants dans le tableau ci-dessous :

Les remarques :

✘: Réponse incorrecte

✓: Réponse correcte

☒: Aucune réponse

Copies	Rime pauvre		Rime suffisante		Rime riche	
	Suspect	Prix	Suspect	Prix	Suspect	Prix
01	✓	✓	✓	✓	✓	✓
02	✓	✓	✓	✓	✓	✓
03	✗	✓	✗	✗	✗	✓
04	✓	✓	✓	✓	✓	✓
05	✗	✓	✗	✓	✓	✓
06	✓	✓	✓	✓	✗	✓
07	✗	✓	☒	✓	☒	✓
08	✓	✓	✓	✓	✓	✓
09	✗	✗	✗	✗	✗	✗
10	✓	✗	✗	✗	✓	☒
11	✓	✓	✓	✓	✓	✗
12	✗	✓	✗	✓	✗	✓
13	✓	✓	✓	✓	✓	✓
14	✓	✓	✓	✓	✓	✓
15	✓	✗	✗	✗	✗	✗
16	✗	✗	✗	✓	✓	✗
17	✗	✗	✗	✗	✗	✗
18	✗	✓	✗	✗	✓	✗
19	✗	✗	✗	✓	✓	✓
20	✗	✓	✗	✓	✗	✓
21	✗	✓	✗	✓	✗	✓
22	✓	✓	✗	✗	✓	✗
23	✗	✓	✗	✓	✓	✓
24	✗	✓	✗	✓	✓	✓
25	☒	✓	✗	✗	✓	✓
26	✗	✗	✓	✓	✓	✓

Tableau n°02 : Identification de la richesse des rimes

Commentaire

A partir la lecture de tableau suivant nous remarquons :

Pour la rime pauvre, 11 étudiants ont pu donner des mots qui ont un seul son en commun avec le mot « prix » et 19 étudiants ont trouvé des mots rimant pauvrement avec le mot « suspect ».

Pour la rime suffisante, la moitié des étudiants ont répondu correctement à cette question, pour les deux mots proposés, la plupart des étudiants ont choisi des mots avec les mêmes lettres.

Pour la rime riche, plus de la moitié des étudiants ont répondu correctement à cette question, pour les deux mots proposés, c'est-à-dire, ils sont parvenus à trouver des mots avec trois son ou plus en commun.

Interprétation

Les réponses fournies par les étudiants peuvent être commentées de la manière suivante :

Les résultats de cette question montrent que la moitié des étudiants ont encore des difficultés au niveau de la prononciation de quelques mots puisqu'ils proposent des homographes au lieu des homophones. Aussi les résultats mettent également l'accent sur d'autres problèmes d'un autre ordre, à savoir le bornage du bagage linguistique des étudiants et les difficultés en matière de transcription orthographique.

❖ Question 3 : Composez deux alexandrins avec des rimes plates.

.....

Objectif :

La présente question est proposée afin de savoir si les étudiants sont capables de produire des vers avec un nombre de syllabe déterminé et un genre de rimes précis. Ceci les permet de faire leurs premiers pas en écriture poétique.

Commentaire

19 étudiants ont répondu à cette question et 6 étudiants se sont abstenus. 16 étudiants ont essayé de produire des vers sans parvenir à résoudre le problème de la rime ou le contraire, c'est-à-dire produire un texte rimé, mais sans sens. Trois étudiant seulement sont parvenus à créer deux alexandrins avec des rimes plates et sémantiquement correct. Voici un exemple :

Il est la seule cause de notre existence

Grâce à lui, la vie sur terre est une romance.

Interprétation

A travers l'analyse des copies, nous trouvons dire que la majorité des étudiants ont énormément de difficultés au niveau de la production de textes versifiés car ils plusieurs lacunes à combler, mais surtout ils n'ont pas été formés auparavant pour pouvoir se lancer dans l'écriture poétique.

❖ **Question 4 : Complétez les énoncés suivants par une comparaison de votre imagination :**

a) **Ils se détestent sans pouvoir se quitter.....**

b) **La guerre s'impose:.....**

Objectif

La présente question est proposée afin de tester le degré de l'imagination des étudiants et les préparer à l'utilisation des figures de style dans leurs futures écritures poétiques.

Commentaire

Les résultats ont montré qu'il y a 10 étudiants qui ont écrit des phrases dépourvues de sens ; 04 étudiants ont mentionné des phrases incompréhensibles, alors que les 12 restant ont réussi à produire des phrases sémantiquement et stylistiquement correctes ; en Voici quelques exemples des production compréhensibles :

Exemple n° 01 : Copié 23 « La guerre s'impose comme un roi qui imposa son pouvoir. »

Exemple n°02 : Copié 19 « La guerre s'impose comme un tremblement de terre. »

Exemple n°03 : Copié06 « La guerre s'impose dans tout le monde on dirait le jour du jugement.»

Exemple n°04 : Copié 22 « Ils se détestent sans pouvoir se quitter, il se sont collé l'un de l'autre, comme l'homme et son malheur. »

Exemple n°05 : Copié 08« Ils se détestent sans pouvoir se quitter, comme le diabétique qui n'a pas pu se débarrasser des aliments sucrés. » Voici quelques exemples de productions incompréhensibles :

Exemple n°06 : Copié 16 « Ils se détestent sans pouvoir se quitter comme une femme travaille le ménage dans l'école. »

Exemple n°07 : Copié01 « la guerre s'impose telqu'une bombe déclenchée. »

Interprétation :

A partir les réponses collectées, nous avons constaté que l'imagination a un impact positif sur la production du textes poétiques puisqu'elle liée à la créativité dans la mesure où elle explore de nouvelles combinaisons de mots et des formes pour donner naissance à des expressions originales en transformant le banal en quelque chose d'extraordinaire.

Question 5 : Composez un quatrain de dix syllabes avec des rimes embrassées ayant comme titre : Ma grande peur.

.....

Objectif :

Cette question est proposée pour voir si les étudiants sont capables de produire une strophe avec des contraintes : longueur des vers, disposition des rimes et un thème imposé. Les étudiants sont contraints à faire appel à leur imagination pour débloquer la situation.

Commentaire

Cette question est alignée afin de tester la capacité des étudiants à écrire de la poésie et gérer les difficultés rencontrées : un titre imposé en respectant des contraintes formelles exigées.

Nous avons proposé comme titre « ma grande peur » : il s'agit d'un titre sensible qui touche les sentiments des étudiants en les invitant à puiser dans leurs stocks émotionnels pour redire les résidus de leurs émotions passées d'une manière artistique.

Pour bien analyser les réponses des étudiants nous avons mis l'accent sur les points suivants :

- L'identification des règles de la versification
- L'observation du rythme, la musicalité, la richesse et la disposition des rimes, la strophe, la longueur des vers.
- L'évaluation de l'utilisation des figures de style et les métaphores
- L'évaluation globale de la pertinence et de la cohérence
- L'observation des normes générales de la rédaction grammairale, orthographe ...etc.

Chacune des productions écrites des participants a été écrite un logiciel document de texte, en utilisant la police Times New Roman de taille 12 avec une l'interligne 1,5 et une marge de 4 cm afin de permettre les annotations. Et la ponctuation de l'écrit original a été bien conservée.

Nous avons sélectionné 15 copies sur 26, notre choix s'est porté sur les critères suivants :

- Des étudiants ont employé les règles de la versification et suivent les techniques rédactionnelles.

- Des étudiants ont fait quelques fautes au niveau de l'écriture et au niveau de la longueur, la disposition et la richesse des rimes.
- Des étudiants ont écrit quelques lignes en prose.

Les copies des étudiants :**Copie n°01**

Grace à Dieu qui ma donne ce trésor
Deux yeux bleus tel que la couleur du ciel.
Grande peur qui touche mon àme en miel.
Voici ce qui m'attend et qui m'inspire.

Copie n°02

Dans l'imagination n'est pas
Comme le real sa grand taille.
Avec un petit queu , et oureille
Je ne peut pas voire autre foit

Copie n°03

ma grande peur est de perdre mon étude
je vais cherche solution de se peur
par ce que'il fait au mon coeur des douleur
su la vie sans étude il n'a pas d'habitude

Copie n°04

Ma grande peur, je perdrai mes parents.
je t'aime Maman, ma vie ,mon bras droit
Papa tu es la vrai force pour moi .
Sans vous , je vais mourir chaque jour docement.

Copie n°05

Ma grande peur c'est la morte de mère
elle est la reine de mon esprit
ma mère c'est la sucre de ma vie

Que dieu protéger ma belle mère.

Copie n°06

Ma grande peur m'attaque le soir
un immense éblouement dans la mine
ou je peux garantir ma fortune
je veux y aller mais j' ai aucun pouvoir .

Copie n°07

Ma grande peur finis
la vie belle comme la mère
C'est très claire ici
le fils calme comme la mer

Copie n°08

Ma grande peur est perdre ma mère .
set souffrir la solitude tout seul .
Je m'i maginnerai jamais être mal.
La vie sans ma chere mere cést l'enfer

Copie n°09

ma grand e , peure comme petit bebe de Nuit (Noire)
ma grand e peur comme ma mere est morte
ma grand e peur de mort queelque posoine que je l'aime
ma grande e peur que je voit n' a proche amie souffrente

Copie n°10

La peur c'est la vie ma mère
La maison elle est comme un vid noire sans toi
que dieu vous gardé à cote de moi
tu es une tersore et la seule reine de mon père

Copie n°11

L échac dans la vie est ma grande peur

je veux le succès dans tout les domaines
car la femme a besoin être comme reine
je veux être toujours la meilleure.

Copie n°12

Chaque jour je pense à ma grande peur
C'est la crainte de perdre mon père
PaPa , mon amour , tu es dans mon cœur
Ma ne sans toi devient comme l'enfer .

Copie n°13

Ma grande peur avec mon âge maintenant
Leur absence le tristesse, la peur pour moi
Je sens de joie, mais quand j'entends leur voix
la pitié, la paix, quand elle dit mon mom

Copie n°14

Ma grande peur c'est pas le décès
Je peur du vie quand elle tourne le dos
Ma peur je peux pas l'exprimer par mots
Mon dieu, mon dieu que toi qui nous aide⁴⁶

⁴⁶ Voir l'annexe

Nous avons traduit les réponses des étudiants sous forme de tableau :

Copies	Commentaire
01	L'étudiante a composé un quatrain de dix syllabes elle est hors sujet avec des erreurs au niveau de choix des mots rimes (trésor, inspire). Elle a quand même utilisé une comparaison (deux yeux bleus tel que la couleur du ciel).
02	L'étudiant a écrit quelques phrases avec des fautes d'orthographe (ourielle, autre fois).
03	L'étudiant a composé un quatrain avec des rimes embrassées (étude, habitude) et (peur, douleur). Il a dépassé le nombre exigé des syllabes. Il a oublié de commencer chaque vers par une majuscule. Il a parlé de la peur de rater ses études.
04	Elle, a produit des vers, avec des rimes embrassées (droit, moi), en commençant par des majuscules, mais ses vers dépassent le nombre des syllabes demandé. L'étudiante a abordé son souci de perdre ses parents, mais son essai est plein de fautes d'orthographe.
05	L'étudiante a écrit quatre hexasyllabes au sujet de son inquiétude de la mort de sa mère ; elle a répété le mot mère trois fois ; elle a fait quelques fautes d'orthographe comme (dieux, mère, morte)
06	L'étudiante a composé un quatrain mais avec un découpage syllabique incorrecte et hors sujet. En revanche, la disposition des rimes est juste (soir, mine, fortune, pouvoir)
07	Cette copie contient des phrases qui n'ont pas de sens, il y a qu'une comparaison dans la deuxième ligne (la vie belle comme la mère)
08	Elle a écrit un quatrain avec des rimes embrassées (mère, seul, mal, l'enfer), dans la quatrième ligne il y a une belle métaphore (la vie sans ma chère mère c'est l'enfer), par contre les vers n'ont pas la même longueur.
09	L'étudiante exprime ses sentiments sur la peur de perdre sa mère sans utiliser aucune technique de versification ; elle a répété les mots du titre dans chaque ligne comme anaphore.
10	Dans cette copie, il y a des lignes qui parlent de la vie sans la mère, avec des rimes embrassées (mère, toi, moi, père).
11	L'étudiant a composé des vers de dix syllabes avec des rimes embrassées (

	peur, domaines , reine , meilleure). Sur Le sujet de l'échec dans la vie .
12	L'étudiant a introduit des vers avec des rimes croisées (peur , père , cœur , l'enfer) au sujet de la peur de perdre son père .
13	L'étudiant a composé des vers, avec des fautes graves d'orthographe (maitessant , la pitié), de conjugaisons (j'entend). Il a réussi à trouver deux rimes correctes (moi, voix)
14	Elle a écrit des vers qui n'ont aucun sens . Elle a suivi le schéma des rimes embrassées (tous jour , meurt, tour , bonheur) .

Tableau n° 03 : Présentation des copies des étudiants

Interprétation :

A partir de l'analyse des réponses des apprenants nous constatons :

- Les étudiants ignorent complètement le rôle de la ponctuation dans les textes poétiques.
- Les étudiants devisent les vers en syllabes de manière incorrecte, cela montre qu'ils ne maîtrisent pas les règles du découpage syllabique et la règle de E meut.
- Ils prouvent des difficultés à l'utilisation des figures de styles dans les textes poétiques.
- La plupart des étudiants ont écrit des vers avec des rimes non harmoniques.
- Au niveau de l'écriture, nous remarquons que les étudiants font des fautes d'orthographe. En plus, ils font des erreurs au niveau de la structure syntaxique des vers.

Synthèse

Après avoir analysé les productions écrites réalisées par les étudiants de 3^{ème} année licence, nous sommes arrivés aux résultats suivants :

- Un bon nombre d'étudiants ont maîtrisé les principales règles de base de la versification française à savoir le décompte des syllabes et la disposition des rimes dans une strophe.
- Les étudiants maîtrisent théoriquement les règles du découpage syllabique, mais ils trouvent beaucoup de difficultés quant à leur application sur le plan pratique.
- La majorité des étudiants trouvent beaucoup de mal de mettre leur imagination en action. Ils sont bornés puisqu'ils regardent la vie d'un seul angle de vision : leur champ de vision est assez restreint.
- Certains étudiants ont montré leur capacité de produire des vers, soit sous contraintes ou librement.

- La bonne partie des étudiants ont des difficultés au niveau de la lecture car ils sont incapables d'identifier le nombre de sons en commun entre les mots porteurs de rimes afin de préciser la richesse des rimes.
- Une catégorie considérable d'étudiants ne dépasse pas le stade de versificateur, car ils arrivent à composer des vers formellement corrects, mais sémantiquement pauvres.

Pour conclure, afin de rédiger une production écrite digne d'être qualifiée de poétique, l'étudiant doit prendre en compte toutes les conditions rédactionnelles comme la conception des idées, leur cohérence et cohésion sans oublier la bonne maîtrise de l'orthographe.

Conclusion :

Dans cette partie pratique, nous avons distribué un test d'évaluation, composé de cinq activités, destiné aux étudiants de 3^{ème} année licence, puis nous avons expliqué le déroulement de notre expérimentation. Nous avons entrepris par la suite un analysé minutieux des résultats collectés afin de répondre à notre problématique de notre travail de recherche qui porte essentiellement sur l'apport de la versification sur l'amélioration de la production écrite.

Conclusion générale

Ce travail de recherche qui a pour objectif de savoir comment l'étude des techniques de la versification peut améliorer la production écrite des étudiants de troisième année licence, offre aux enseignants des outils précieux pour rendre l'enseignement du FLE plus attrayant, enrichissant et efficace.

Nous avons réalisé à travers laquelle une expérimentation auprès des étudiants de troisième année licence de l'université d'EL-oued, où nous avons distribué un test aux étudiantes afin de connaître les difficultés rencontrées lors de l'apprentissage de l'écriture poétique.

Après une analyse minutieuse des résultats obtenus, nous pouvons dire que les résultats obtenus du test et de notre expérimentation confirment nos hypothèses formulées au début de cette recherche.

Nous avons conclu que la didactisation du texte poétique peut être extrêmement bénéfique pour faciliter l'apprentissage du FLE. L'écriture poétique exprime clairement les émotions et les sentiments. Elle prend également en compte la structure et l'organisation du texte. De plus, l'écriture de la poésie peut développer la créativité et l'imagination chez les étudiants.

Pour améliorer les techniques de la versification chez les étudiants de troisième année licence, il faut intégrer l'étude de la versification au programme d'étude des trois cycles de l'enseignement général à savoir le primaire, le moyen et le secondaire car l'intégration de textes poétiques dans l'apprentissage du FLE offre de nombreux avantages. Elle permet aux apprenants de développer leur sensibilité linguistique et culturelle, de renforcer leurs compétences linguistiques et de stimuler leur créativité. La poésie offre un moyen unique d'appréhender la langue française et de découvrir toute sa richesse et sa beauté. Alors, laissons-nous emporter par les vers et les rimes, et explorons ensemble l'univers captivant de la poésie francophone.

Bibliographie

Ouvrage

- DOLZ Joaquim « *Didactique approche* », Paris, vygoskienne, 2009, p56
- MICHEL Aquien, « *La versification appliquée aux textes 3^{ème} édition* », Paris, Armand Colin éditeur 21, rue du Montparnasse, 75006

Dictionnaires

- JEAN-Pierre Cuq (2003 : 170), disponible sur : [Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde | Semantic Scholar](#)
- le ROBERT, Dictionnaire français, Paris, ed2011, disponible sur : https://www.ralentirtravaux.com/lettres/cours/qualite_rimes.php
- Les équipes du Robert, Le Robert, les éditions des Robert, disponible sur : <https://dictionnaire.lerobert.com/definition/sophiste>
- L'équipe d'Alloprof, 2018, disponible sur : <https://www.alloprof.qc.ca/fr/eleves/bv/francais/le-vers-f1077>
- -Dictionnaire la Rousse, disponible sur : <https://expodif.fr/secteur-du-livre>

Mémoires

- AIT BRAHAM, Lamia, Ketouch, Eiyad, « *L'enseignement du FLE par les genres en classe de 2^{ème}AS : (Le cas de la poésie)* », Mémoire de master, Université Abderrahmane MIRA –Béjaïa, 2016
- BELGUECHI, Mounia, « *cours d'initiation aux textes littéraire Destiné aux étudiants de première année licence* », Costantine, 2019

Revue

- SAADNA, Braik, « *Le rôle ateliers d'écriture dans la représentation positive de l'écrit chez les étudiants de licence de langue française* », Mostaghanem.2020
- SEFFARI Rokia, « *Evaluer les productions écrit au milieu universitaire* », 2015, p.16

Sites

- <https://expodif.fr/secteur-du-livre> , consulté : 04/04/2023
- <https://www.espacefrancais.com> ,
- <https://www.alloprof.qc.ca/fr/eleves/bv/francais/le-vers-f1077> 23Mars 2023 (17 :30)
- Agathe, Rédigé le 19 janvier 202, Disponible sur : <https://www.superprof.fr/> consulté le 31/03/2023 à 11:45
- <https://www.epopia.com/blog/pedago/francais-cp/jeux-exercices-syllabes/decoupage-syllabique/>, Consulté le 12/04/2023
- <https://www.epopia.com/blog/pedago/francais-cp/jeux-exercices-syllabes/decoupage-syllabique/> , consulté : 26/03/2023
- Nelly Buffon, 14october2020, France, Disponible sur : <https://www.enviedecrire.com/ce-que-la-poesie-peut-apporter-a-votre-ecriture-de-fiction/>, consulté : 24/04/2023
- [-https://www.lalanguefrancaise.com/litterature/la-poesie#qu-est-qu-une-poesie](https://www.lalanguefrancaise.com/litterature/la-poesie#qu-est-qu-une-poesie)
- Alphonse de Lamartine, Médiations poétiques, IV ,1820 .VICTOR HUGO_ toute la vie d'un cœur 1817Adolescence Disponible sur [:https://www.bonjourpoesie.fr/lesgrandsclassiques/Poemes/victor_hugo/toute_la_vie_dun_coeur - 1817 - adolescence](https://www.bonjourpoesie.fr/lesgrandsclassiques/Poemes/victor_hugo/toute_la_vie_dun_coeur_-_1817_-_adolescence)
- <https://www.epopia.com/blog/pedago/francais-cp/jeux-exercices-syllabes/decoupage-syllabique/> , consulté : 26/03/2023
- <https://www.etudes-litteraires.com/figures-de-style/rime.php> consulté : 23/03/2023
- <https://www.cairn.info/la-versification--9782715410282-page-40.htm>. Consulté : 18/03/2023
- <https://www.poetica.fr/poeme-6512/sabine-sicaud-la-solitude/>, consulté, 23/03/2023

Bibliographie

- https://www.bonjourpoesie.fr/lesgrandsclassiques/poemes/victor_hugo, consulté : 25/03/2023
- <https://www.etudes-litteraires.com/figures-de-style/rime.php>, consulté : 25/03/2023
- <https://www.lalanguefrancaise.com/litterature/rythme-en-poesie> consulté le 20/04/2023
- Jean-Joseph Julaud, disponible sur : <https://www.radiofrance.fr/franceinter/quels-sont-les-bienfaits-therapeutiques-de-la-poesie-2617365> ; consulté : 23/04/2023
- <https://www.radiofrance.fr/franceinter/quels-sont-les-bienfaits-therapeutiques-de-la-poesie-2617365>, consulté : 24/02/2023
- <https://www.cairn.info/revue-carrefours-de-l-education-2002-2-page-120.htm>
- SŒURS Boulay. *La ftigue du nombr.* [Enregistrement sonore], *La mort des étoiles*, Bravo musique, 2019. disponible sur : [La mort des étoiles | Les sœurs Boulay \(bandcamp.com\)](#)

Annexes

Annexe 01

Un test d'évaluation destiné aux étudiants de la promotion L3 2022 / 2023 de l'université d'El-oued

Dans le cadre de notre travail de recherche et pour répondre sur notre problématique « comment améliorer la versification au service de la production écrite », nous avons proposé ce texte d'évaluation destiné aux étudiants de 3ème année licence à l'université d'EL oued.

❖ **Question 01 : Lisez attentivement les deux extraits puis complétez le tableau ci-dessous.**

Extrait 1 : A Aurore, George Sand	Extrait 2 : La santé, Lazare Carnot
La nature est tout ce qu'on voit, Tout ce qu'on veut, tout ce qu'on aime, Tout ce sait, tout ce qu'on croit, Tout ce que l'on sent, en soi même.	<i>Près d'un morceau de pain qu'on mange en liberté, Des biens d'opinion placés dans la balance, Que pèsent-ils ? Rien. À qui vit de souffrance, L'or ne peut procurer un instant de gaieté.</i>

	Longueur des vers	Disposition des rimes	Richesse des rimes
Extrait 1			
Extrait 2			

❖ **Question 2 : Complétez le tableau suivant avec des mots de même rime.**

Mots	Rime pauvre	Rime suffisante	Rime riche
Suspect			
Prix			

Question 3 : Composez deux alexandrins avec des rimes plates.

.....

Question 4 : Complétez les énoncés suivants par une comparaison de votre imagination :

- a) Ils se détestent sans pouvoir se quitter.....
 b) La guerre s'impose:.....

Question 5 : Composez un quatrain de dix syllabes avec des rimes embrassées ayant comme titre : Ma grande peur.

.....
.....
.....
.....

Annexe 02

Question 4: Composez un quatrain de dix syllabes avec des rimes embrassées ayant comme titre : Ma grande peur . 3pts

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
Grâce à Dieu qui m'a donné ce trésor,
Deux yeux bleus tel que la couleur du ciel.
Grande peur qui touche mon âme en miel.
Voici ce qui m'attend et qui m'inspire.

(1)

Question 4: Composez un quatrain de dix syllabes avec des rimes embrassées ayant comme titre : Ma grande peur . 3pts

Dans l'imagination n'est pas
Comme l'œil réel sa grande taille.
Avec un petit queue et queue
je ne peut pas voir à autre fait

(2)

Annexe 03

Question 4: Composez un quatrain de dix syllabes avec des rimes embrassées ayant comme titre : Ma grande peur . 3pts

ma grande peur est de perdre mon étude
je vais chercher solution de ce peur
parce qu'il fait au moins ça en des douleur
si la vie sans étude il n'a pas d'habitude

copie 3

Question 4: Composez un quatrain de dix syllabes avec des rimes embrassées ayant comme titre : Ma grande peur . 3pts

Ma grande peur, je ferdehais mes parents -
je t'aime Maman, ma vie, mon bras droit
Papa tu es la force pour moi.
Sans vous, je vais mourir chaque jour docement.

copie 04

Question 4: Composez un quatrain de dix syllabes avec des rimes embrassées ayant comme titre : Ma grande peur . 3pts

Ma grande peur c'est la mort de mère
Elle est la reine de Mon esprit
maman c'est la succe de ma vie
que dieu protèges ma belle mère.

copie 05

Annexe 04

00

Question 4: Composez un quatrain de dix syllabes avec des rimes embrassées ayant comme titre : Ma grande peur . 3pts

Ma grande peur m'attaque la nuit
un immense éboulement dans la mine
où je peux garantir ma fortune
je veux y aller mais j'ai aucun pouvoir

(6)

Question 4: Composez un quatrain de dix syllabes avec des rimes embrassées ayant comme titre : Ma grande peur . 3pts

Ma grande peur finit
la vie belle comme la mère
c'est très claire ici
le fils calme comme la mer

(7)

Question 4: Composez un quatrain de dix syllabes avec des rimes embrassées ayant comme titre : Ma grande peur . 3pts

Ma grande peur et perdue ma mère
et souffrir la solitude tout seul
je n'imaginerai jamais être mal
la vie sans ma chère mère c'est l'enfer

08

Annexe 05

Question 4: Composez un quatrain de dix syllabes avec des rimes embrassées ayant comme titre : Ma grande peur . 3pts

ma grande peur... comme petit lièvre de nuit (Noire)
 ma grande peur... comme ma mère et moi
 ma grande peur... de moi quelque peu que j'en aime
 ma grande peur... que ~~je vois~~ je voit ma proche amie souffrir

09

Question 4: Composez un quatrain de dix syllabes avec des rimes embrassées ayant comme titre : Ma grande peur . 3pts

la peur c'est la vie sans ma mère
 la maison elle est comme un vide noir sans toi
 que Dieu vous garde à côté de moi
 tu es une terre et la seule reine de mon pays

10

Question 4: Composez un quatrain de dix syllabes avec des rimes embrassées ayant comme titre : Ma grande peur . 3pts

Je t'écoutes dans la nuit et dans la grande peur
 je veux le succès dans les domaines
 car la femme a besoin d'être comme reine
 je veux être toujours la meilleure.

11

Annexe 06

Question 4: Composez un quatrain de dix syllabes avec des rimes embrassées ayant comme titre : Ma grande peur . 3pts

chaque jour je pense à ma grande peur
c'est la crainte de perdre mon père
Papa, mon amour, tu es dans mon cœur
Ma vie sans toi devient comme l'enfer.

12

Question 4: Composez un quatrain de dix syllabes avec des rimes embrassées ayant comme titre : Ma grande peur . 3pts

Ma grande peur, quel montage maistement
leur absence, le tristesse, la peur pour moi
Je sens de joie, mais quand j'entend leur voix
la pitié, la paix, quand elle dit mon nom

(13)

Question 4: Composez un quatrain de dix syllabes avec des rimes embrassées ayant comme titre : Ma grande peur . 3pts

Ma grande peur c'est pas le décès,
Je peur du jour quand elle tourne le dos
Ma peur je peur pas l'exprimer par mots
Mon dieu, mon dieu que toi qui nous aide.

14

Liste des tableaux

Tableau n°01 : L'identification des règles de la versification dans les copies des étudiants	40
Tableau n°02 : Identification de la richesse des rimes	42
Tableau n° 03 : Présentation des copies des étudiants	50

Résume :

Dans le cadre de l'enseignement supérieur, nous avons réalisé ce travail de recherche pour voir comment l'enseignement de la versification peut-il améliorer la qualité de la production écrite des étudiants de troisième année de licence à l'université d'El oued ?

Ce travail de recherche a pour objectif de savoir comment l'étude des techniques de la versification peut améliorer la production écrite des étudiants de troisième année licence. Afin d'atteindre notre objectif, nous avons fait un test d'évaluation adressé aux étudiants de troisième année licence de groupe 3.

Enfin, nous avons analysé minutieusement les résultats obtenus.

Les mots clés : versification, écriture poétique, production écrite, apprentissage de FLE.

ملخص:

في سياق التعليم العالي أجرينا هذا العمل البحثي لنرى كيف يمكن لتدريس التأليف أن يحسن جودة الإنتاج الكتابي لطلاب السنة الثالثة الجامعين في جامعة الواد؟
يهدف هذا العمل البحثي إلى معرفة كيف يمكن لدراسة تقنيات التأليف ان يحسن الإنتاج الكتابي لطلاب السنة الثالثة
أخيرا, قمنا بتحليل النتائج التي تم الحصول عليها بعناية
الكلمات المفتاحية: التأليف، الكتابة الشعرية، الإنتاج الكتابي، تعلم الفرنسية كلغة اجنبية